



Русский родной язык



Виктория Александровна Пришва
учитель русского языка и литературы
МАОУ-СОШ №49, г.Краснодар



Русская культура и язык, или
Почему в Центральноафриканской
республике русский язык является
обязательным предметом в школе?



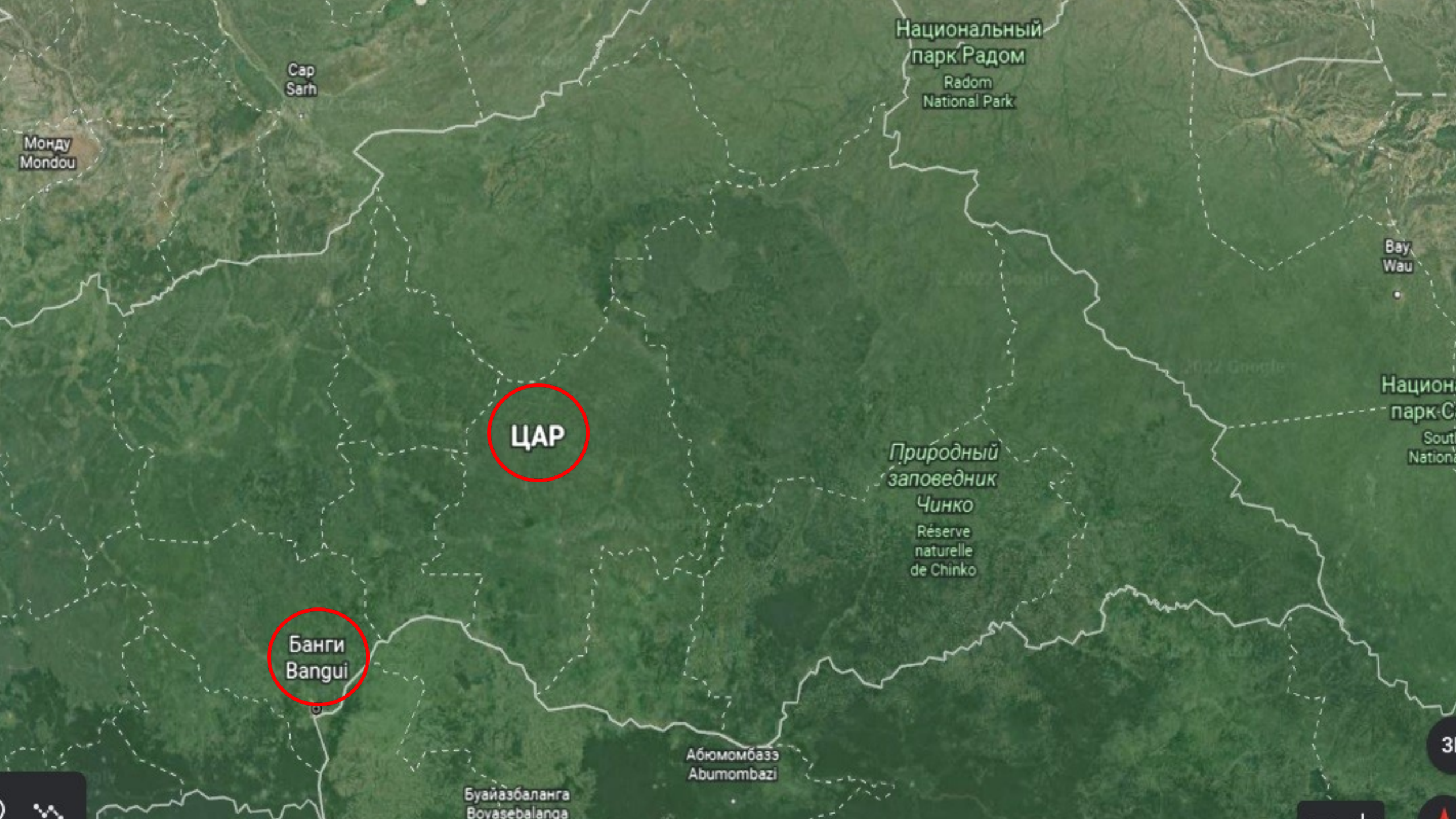








ЦАР



Монду
Moundou

Сар
Sarh

Национальный
парк Радом
Radom
National Park

Бай
Wau

ЦАР

Природный
заповедник
Чинко
Réserve
naturelle
de Chinko

Национ
парк-С
South
Nationa

Банги
Bangui

Абюомбазз
Abumombazi

Буайазбаланга
Bovasebalanga

3





Дневник двойной записи



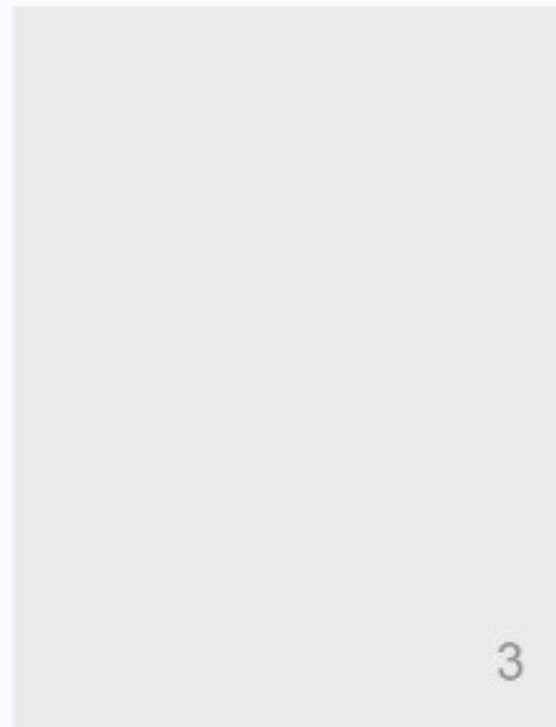
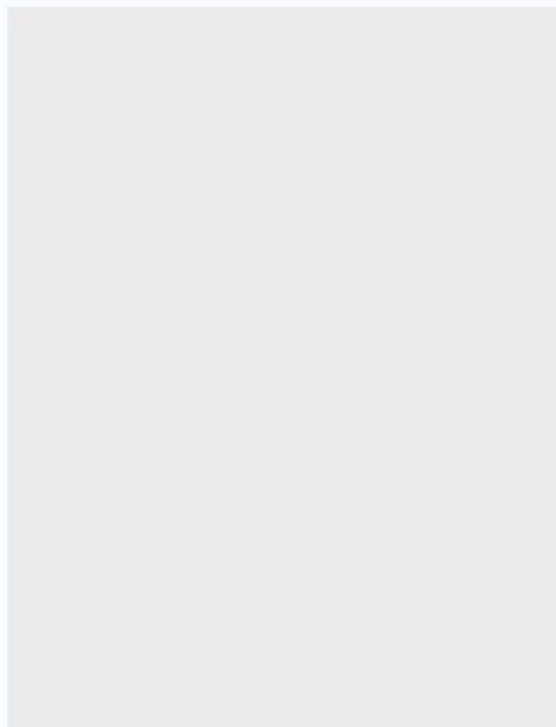
СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



Дневник двойной записи



СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

культура

Дневник двойной записи



СЛОВО

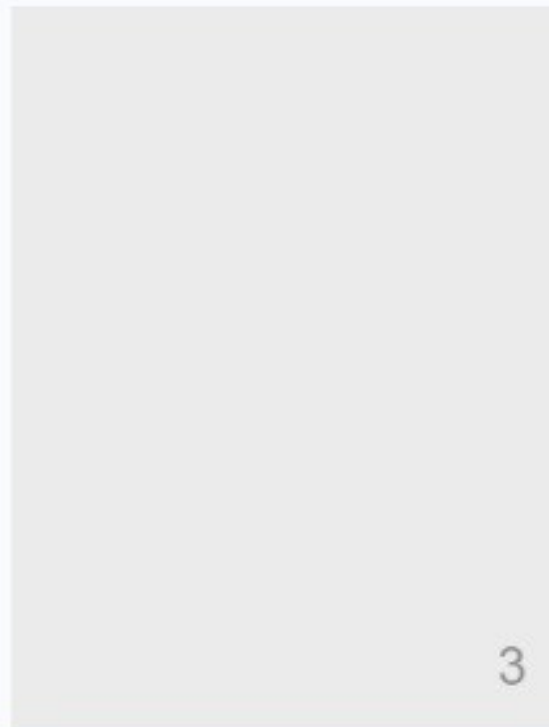


МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

культура



Дневник двойной записи



СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

культура



*сочетание людских
знаний, убеждений
и норм поведения,
которые мы
перенимаем, а
затем передаем
будущим
поколениям*



Мой рабочий лист

«Язык и культура»

Слово	Моё толкование	Научное толкование
Культура		1. сочетание людских знаний, убеждений и норм поведения, которые мы перенимаем, а затем передаем будущим поколениям.
Язык		
Общечеловеческие ценности		



Дневник двойной записи



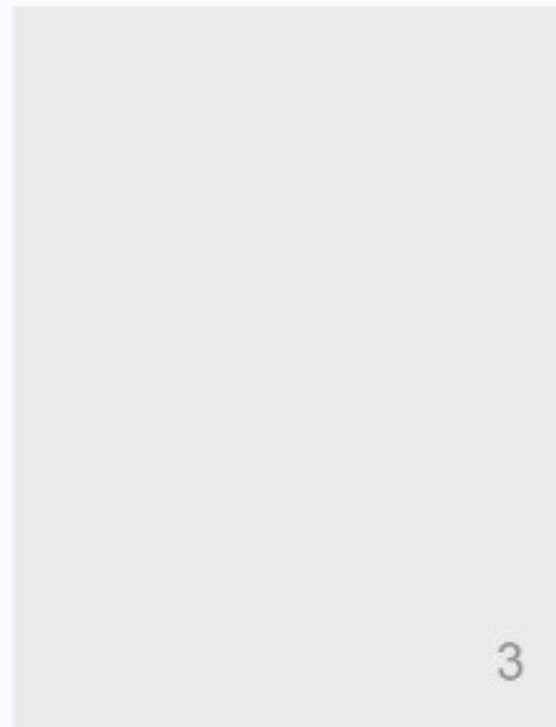
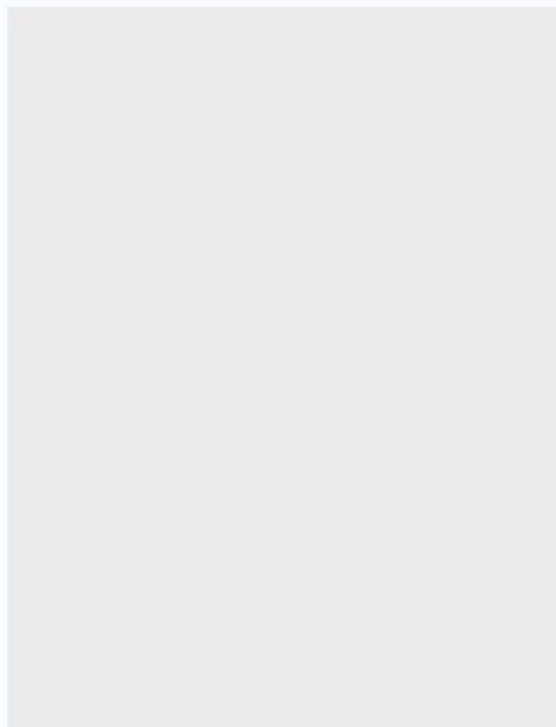
СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



Дневник двойной записи



СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

язык

Дневник двойной записи



СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

язык



Дневник двойной записи



СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

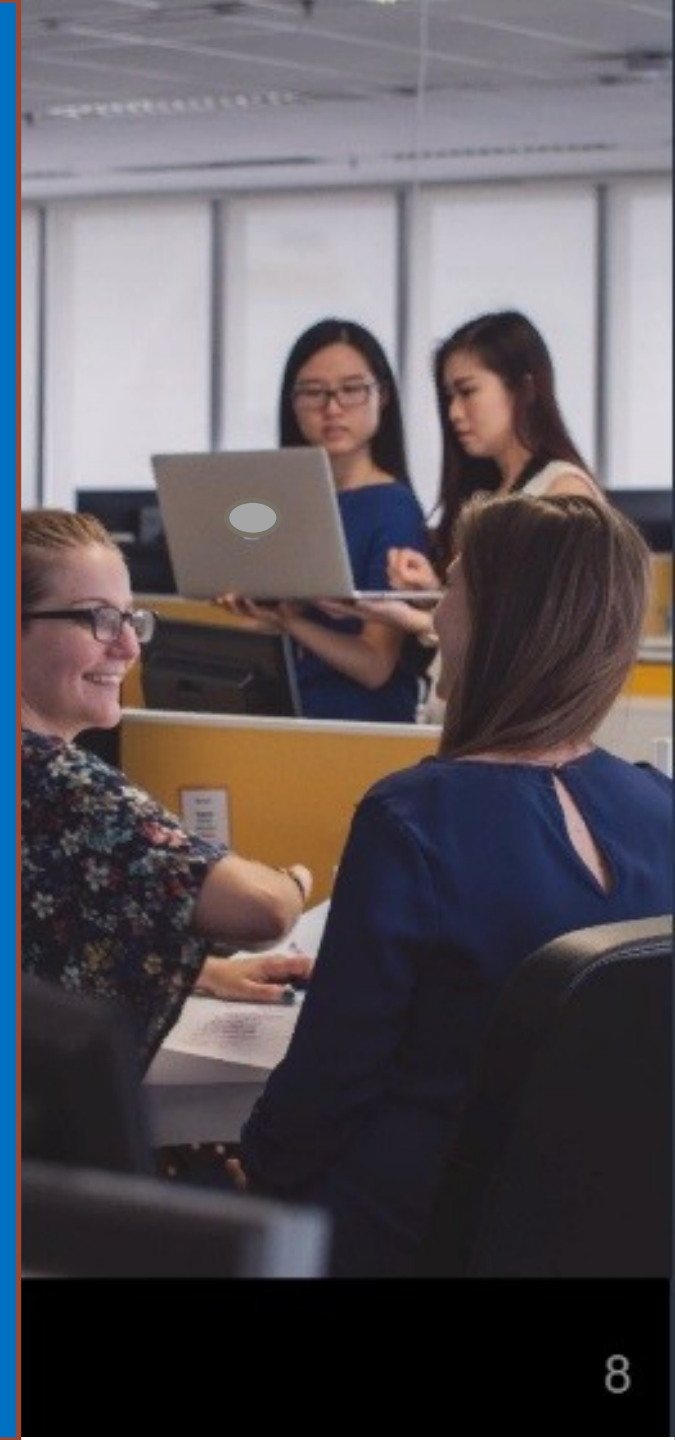
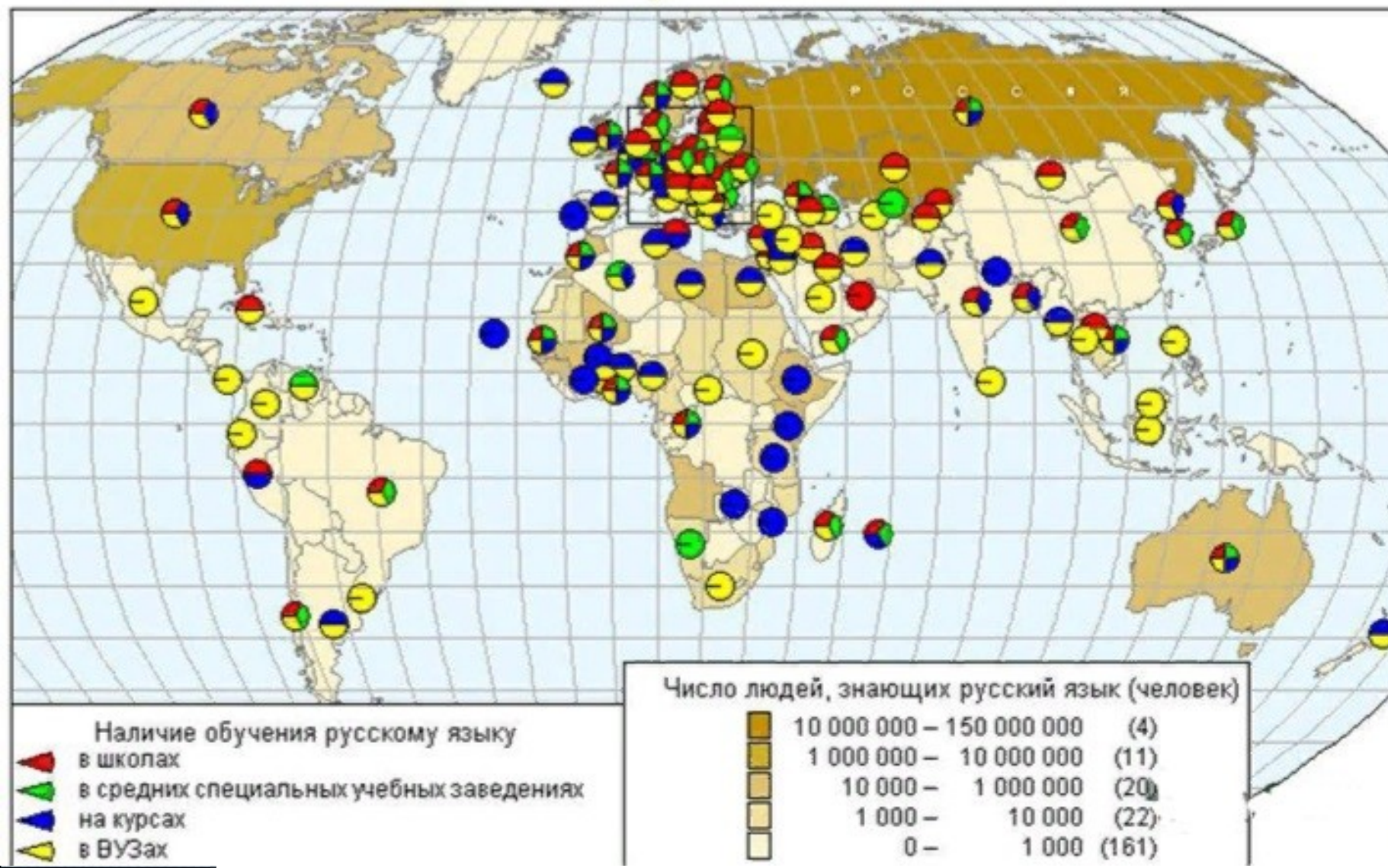
язык



*знаковая
система,
которая
необходима для
коммуникации
и мышления*

Язык	Родной	Второй	Общее число говорящих на нём
Китайский язык ^[10]	1,4 миллиарда	от 300 миллионов	от 1,7 миллиарда
Английский язык ^[8]	380 миллионов	260 миллионов	от 640 миллионов
Испанский язык ^[11]	425 миллионов	до 125 миллионов	до 550 миллионов
Арабский язык ^[12]	280 миллионов	от 80 миллионов	до 380 миллионов
Французский язык ^[13]	80 миллионов	до 200 миллионов	до 280 миллионов
Русский язык	~ 120 миллионов	до ~ 140 миллионов	до 260 миллионов
Португальский язык ^[14]	200 миллионов	до 30 миллионов	до 230 миллионов
Немецкий язык ^[15]	80 миллионов	до 80 миллионов	до 160 миллион

Русский язык — один из широко изучаемых языков мира: его изучают более чем в 100 странах.



Чем должна отличаться русская культура? Русский человек как носитель языка и культуры?





«Будешь ты, Илья, велик богатырь,
бейся–ратайся с врагами земли родной,
с разбойниками да с чудищами.
Защищай вдов и сирот, малых деточек.
Не ссорься с Микулой Селяниновичем,
его любит мать-сыра земля. Не ходи
против Вольги Всеславьевича, он не
силой, так хитростью-мудростью
возьмет. А теперь прощай».
Поклонился Илья прохожим, и ушли
они за околицу.







Спасибо Дарю Благодарю Благодарю
Спасибо Язык Бог Ценность Здравствуйте
Здравствуйте Благодарю Глубина Спаси Язык Культура
Спаси Здравствуйте Спасибо Бог Спаси
Культура Бог Дарю Глубина Спасибо Дарю
Благодарю
Спаси Бог Спасибо Язык Спаси Бог Родной
Родной Спаси Спасибо Язык Благо Спаси Спаси
Культура Спаси Язык Язык
Благодарю Спаси Язык Бог Благодарю Ценность
Культура Спаси Бог Здоровье Родной
Дарю Спаси Дарю Бог
Спасибо Язык Спасибо Ценность Бог
Культура

Дневник двойной записи



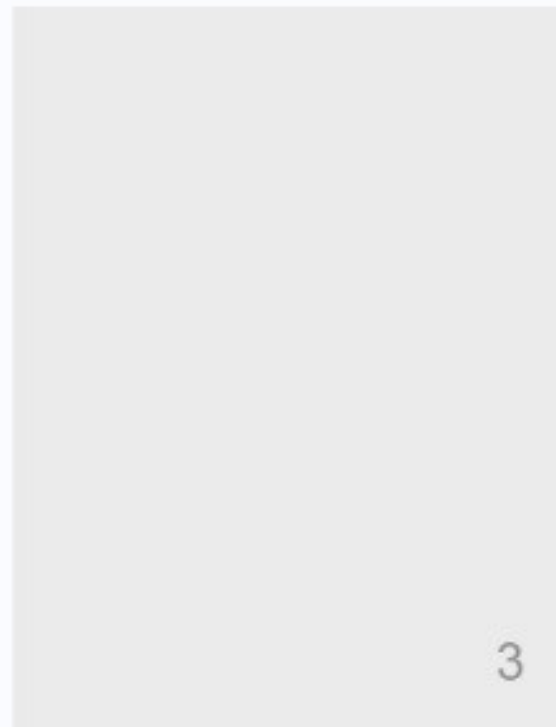
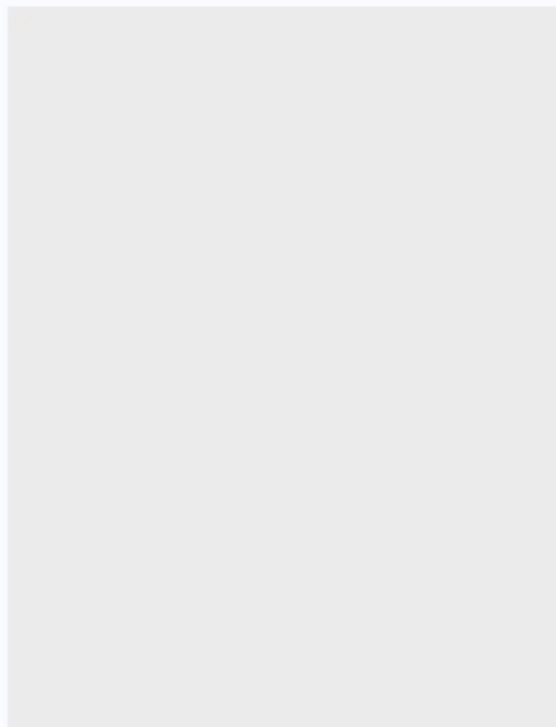
СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



Дневник двойной записи



СЛОВО

*общечеловеческие
ценности*









МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Таблица ассоциаций

жизнь		բնակչություն
Фантазия		Ֆանտազիա
радость		ուրախություն
соглашение		համաձայնագիր
поддержка		աջակցություն
мечта		երազել

Армянский язык

1. Задание. Редактирование текста.

Можно по-разному определять **цель** (պայման) своего существования, но цель должна быть — иначе будет не **жизнь** (կյանք), а прозябание.

Надо иметь и **принципы** (կանոններ) в жизни. Хорошо их даже изложить в дневнике, но, чтобы дневник был «настоящим», его никому **нельзя показывать** (սպասարկել) — **писать** (գրել) для себя только.

Одно правило в жизни должно **быть** (գրել) у каждого человека, в его цели жизни, в его принципах жизни, в его поведении: надо прожить жизнь с достоинством, чтобы **не стыдно было вспомнить**. Достоинство **требует** (պահանջարկ) доброты, великодушия, умения не быть узким эгоистом, быть правдивым, хорошим другом, **находить радость** (ապրել) в помощи другим.

Ради достоинства жизни надо уметь **отказываться** (վերաբերվել) от мелких удовольствий и немалых тоже... Уметь извиняться, признавать перед другими ошибку — **лучше** (բարձրագույն), чем юлить и врать. Обманывая, человек прежде всего обманывает самого себя, ибо он думает, что успешно соврал, а люди **поняли** (հասկացան) и из деликатности промолчали.

4. Перевод устойчивых выражений

БЫТЬ НА ВЫСОТЕ - ԿԵՆԴՐԱՅՈՒՆԵՐՈՒՄ

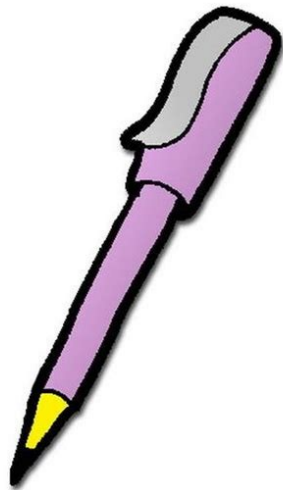
Душа в душу - Մի հոգու է պահել

Рукой подать - *Tushin vshin*

На каждом шагу - ԿԿՅՆ քաջամարտիկներ.

Свои примеры:

4. ԳՆԱԿԱՆ ԿԵԼԱՐԱՆՈՒՄԻ ՏԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ



3. Перевод.

Эдуард Асадов

Будь добрым, не злись, обладай терпением.

Запомни: от светлых улыбок твоих

Зависит не только твоё настроение,

Но тысячу раз настроенье других.

Եղիմ Բարեհրչարացի, զինվոր

Հասարակական Լրատվություն:

Գրեմք քո Լուսավորիչ ակտիվիզմի Կառավարության
և ռեպուբլիկայի քաղաքացիական իրավունքների
աշխատանքային խումբի անդամների ու իշխանության
անդամների հանդեպ:

ուսկ էյն և Գրու Գալաթիոյ ու իշխու էին
ու Բաղնիքի ու իշխու:

4. Перевод устойчивых выражений

Быть на высоте –

Душа в душу –

Рукой подать –

На каждом шагу –

Свои примеры:

۱. په توره مو شي، نه چې دوشمن ته خبر شي
лучше быть убытым мечом, чем осквернённым врагом
۲. له پېښې ټپنه نشته
от судьбы не убежишь

۳. د صبر مېړه خوړه وي
год терпения мойкий
۴. سوک چې بل ته کنده کړي، هغه ورته په خپله کوزه پوري
тот, кто колет акигула других, чаето саам в
не попадет

۵. د کلي لار شام خو له نېرخه ده اووځه
Ты можешь покинуть деревню, но не её традиции и ценности
۶. انسان تر کلي کلک، او تر کلي ترک دی
Человек может быть крепким, как камень, и маленьким,
как цветок.

۷. مېلمه د خدای رحمت دی - بولای
гость - это Божье благословение

۸. د بد پیل بد پای وي -
у плохого человека, плохой конец

اوهرې یې متبحر ولو، بیا یې -
Сначала зрелухи, а потом пожелай -
میله وکړه.

Пушту

3. Перевод.

Эдуард Асадов

Будь добрым, не злись, обладай терпением.







Запомни: от светлых улыбок твоих

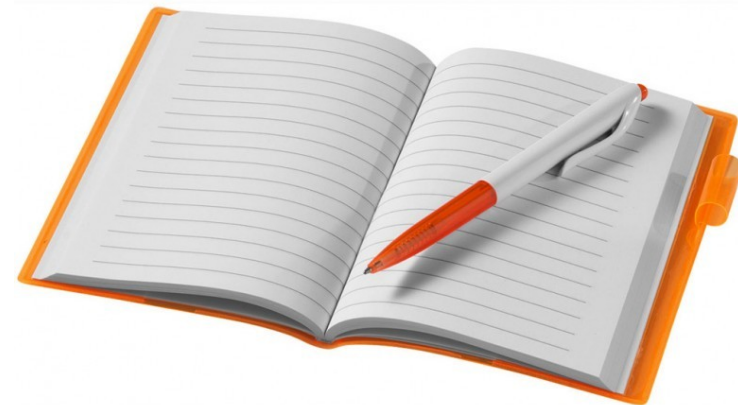
Зависит не только твоё настроенье,

Но тысячу раз настроенье других.

مهربان اوسه، غوسه مه کو، صبر وکړه
په یاد ولرئ: ستاسو د روښانه مرسلا څخه
دا نه یوازې ستاسو په مزاج پورې اړه لري
خو زر ځله د نورو په مزاج

Таблица ассоциаций

сходство к мисловным		د بخارويو سره مينه
близость с природой, успокоение души, покой, поиск		طبیعت ته نږدې والی، ارامتیا، همغري
Радоваться и быть благо- душным мизни		خوشحالی او له ژوند څخه خوښ اخیستل
Хорошо отношения с коллегами на работе		په کار کې د همکارانو سره ښې اړیکې
финансовое помощество в обществе		په ټولنه کې مالي وځمیت
свобода		ازادي



1. Задание. Редактирование текста.

Можно по-разному определять цель (هدف) своего существования, но цель должна быть — иначе будет не жизнь (ژوند), а прозябание.

Надо иметь и принципы (اصول) в жизни. Хорошо их даже изложить в дневнике, но, чтобы дневник был «настоящим», его никому нельзя показывать (نه ښودل کېږي) — писать (ليکل) для себя только.

Одно правило в жизни должно быть (بايد وي) у каждого человека, в его цели жизни, в его принципах жизни, в его поведении: надо прожить жизнь с достоинством, чтобы не стыдно было вспомнить. Достоинство требует (اړتيا لري) доброты, великодушия, умения не быть узким эгоистом, быть правдивым, хорошим другом, находить радость (د خوښې موندل) в помощи другим.

Ради достоинства жизни надо уметь отказываться (انکار) от мелких удовольствий и немалых тоже... Уметь извиняться, признавать перед другими ошибку — лучше (خیر ښه), чем юлить и врать. Обманывая, человек прежде всего обманывает самого себя, ибо он думает, что успешно соврал, а люди поняли (پوه شو) и из деликатности промолчали.

1. Задание. Редактирование текста.

Можно по-разному определять **цель** (*maqсад*) своего существования, но цель должна быть — иначе будет не **жизнь** (*hayot*), а прозябание.

Надо иметь и **принципы** (*tamoyillari*) в жизни. Хорошо их даже изложить в дневнике, но, чтобы дневник был «настоящим», его никому **нельзя показывать** (*körsatish*) — **писать** (*yozish*) для себя только.

Одно правило в жизни **должно быть** (*bölishi kerak*) у каждого человека, в его цели жизни, в его принципах жизни, в его поведении: надо прожить жизнь с достоинством, чтобы **не стыдно было вспомнить**. Достоинство **требует** (*talab qiladi*) доброты, великодушия, умения не быть узким эгоистом, быть правдивым, хорошим другом, **находить радость** (*qulovch topish*) в помощи другим.

Ради достоинства жизни надо уметь **отказываться** (*rad etish*) от мелких удовольствий и немалых тоже... Уметь извиняться, признавать перед другими ошибку — **лучше** (*yaxshiroq*), чем юлить и врать. Обманывая, человек прежде всего обманывает самого себя, ибо он думает, что успешно соврал, а люди **поняли** (*tushunishdi*) и из деликатности промолчали

3. Перевод.

Эдуард Асадов

Будь добрым, не злись, обладай терпением.

Запомни: от светлых улыбок твоих

Зависит не только твоё настроение,

Но тысячу раз настроение других.

Mehribon bo'ling, qadrlanmang.
Sabir-toqatli bo'ling.
Esingizda bo'lsin: nafaqat sizning
kayfiyatingiz, balki boshqalarning
kayfiyati ham sizning yorqin
tabassurningizga bog'liq.

Узбекский язык

4. Перевод устойчивых выражений

Быть на высоте — *chiqqida bulish*

Душа в душу — *dil-dilga, kungil-kungilga*

Рукой подать — *qulda uzatish (iltifat körsatish)*

На каждом шагу — *har qadamda*

Свои примеры:

1 *Oz kungil - Sena quma*

2 *Dandiq bolsa bolsin, qaring bo'lmasin* - лучше болезнь, чем долг.

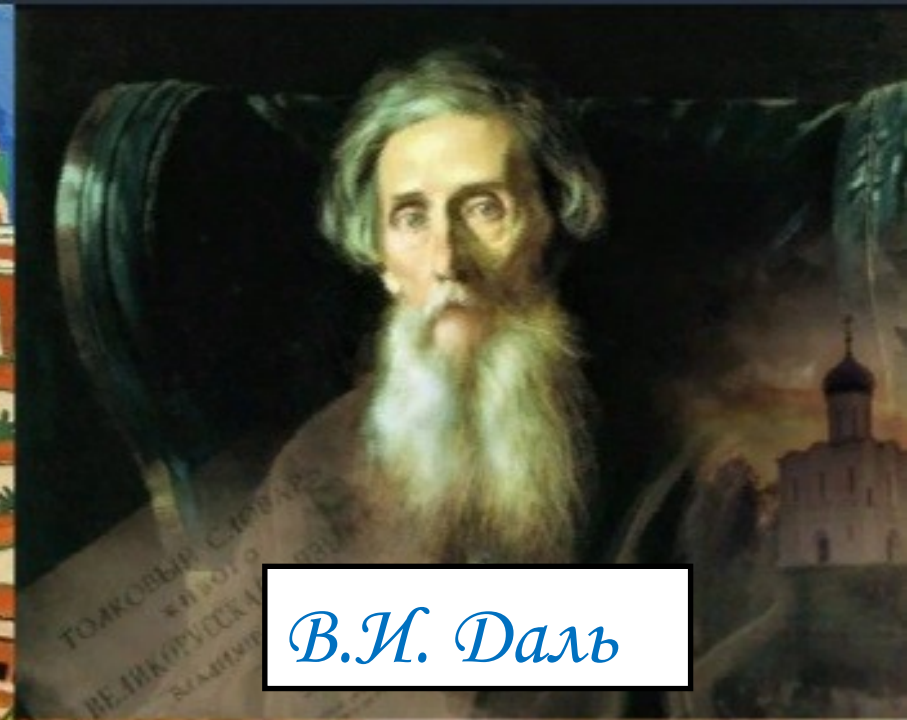
3 *Dotomadga qotib chiqmad* - ко доходу и расход

4 *Pisi tug'iningili ti'g'ri* - у прямодушного и язык прямой





А.С. Пушкин



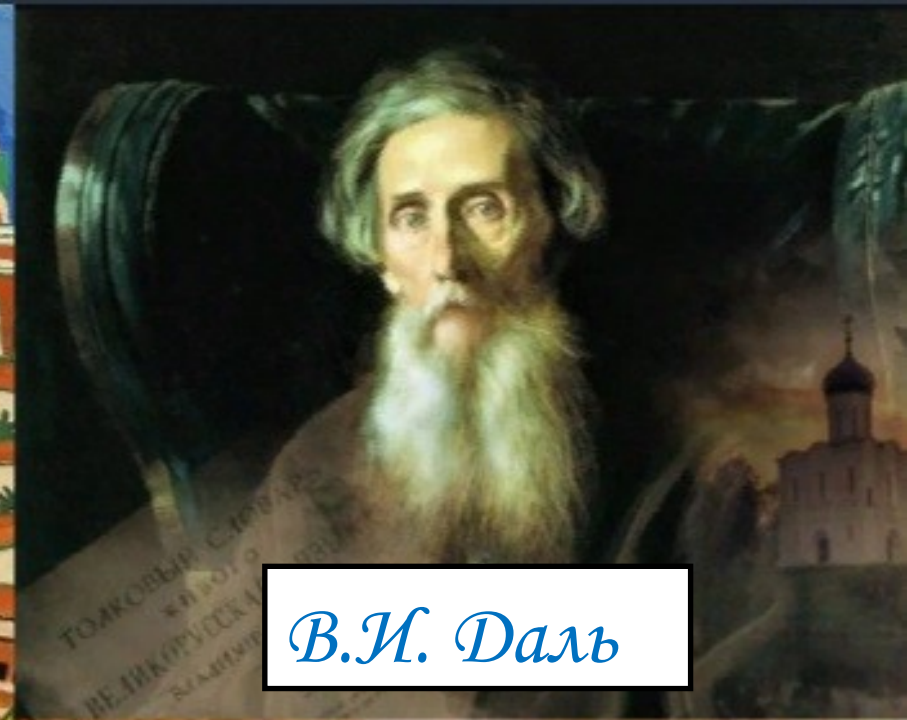
В.И. Даль



А.С. Пушкин



Екатерина II



В.И. Даль



А.С. Пушкин



2026 – Год единства народов России

